



## 为我自己——访谈上海双年展参展艺术家之奈良美智

# For Myself

●本刊编辑部 Our Editorial Board

--Interview with a Partaking Artist of Shanghai Biennale 2006 Yashitomo Nara

日本艺术家奈良美智笔下的大头娃娃，似乎可以轻易博取任何一个年龄层的青睐——无论你是否喜欢当代艺术，也不管你是不是听过他的大名、知道他在艺术拍卖上的市场行情。奈良自己似乎也都知道这一点——当我们约见本届上海双年展参展艺术家奈良美智，在美术馆门口的星巴克进行访谈时，他就穿着一件印着自己作品的T恤，让素未蒙面的我们在人群中轻易地认出他。遗憾的是，由于语言的障碍和时间的限制，我们的对话始终像在捉迷藏，找不到真正的解答。

本刊编辑部（以下简称“本刊”）：今年6月，我们参加了在瑞士的巴塞尔艺术博览会，在“艺术无极限”的一楼现场，我们看见很多印着你艺术作品图像的小徽章，每个的售价从8至80瑞士法郎不等，还有许多其他的小饰品，上面的图案几乎都是你的代表作——很遗憾，我今天没将它们带在身上——它们被很多人争相购买，而我感兴趣的是：你是否介意自己的作品出现在日常流通的商品上，是否介意商业因素的介入？

奈良美智（Yashitomo Nara，以下简称“Nara”）：严格地说，我不喜欢自己作品被作为一种商品来出售，也不喜欢自己的画被卖得很贵。在我看来，人对某一个东西喜不喜欢应该自己去寻找，因为人有自我寻找的能力。而在当今这个时代，不是让你去寻找，而是利用各种媒体、信息来给你灌输，由别人来告诉我们好与不好，人们其实已经丧

失了自己的选择。我想很多人喜欢我的作品或许是因为媒体的宣传，而事实上，它们并不了解我的艺术。

本刊：那你是如何看待自己的艺术的？此次，你参加上海双年展的绘画作品尺寸很小，而雕塑却很大。为什么选择这些作品来参加上海双年展？

Nara：本届上海双年展，是我到中国来参加的第一个展览，对我来说，这是一件很值得高兴的事情。其实，就我个人来说，我很想在没有限制的情况下，将纸上作品、布上作品、雕塑、装置等放在一起展示，我认为这样可以更好地表达和呈现我对于艺术的理解。虽然，这样大型的综合展览会有一定的限制，但我相信，这次的上海双年展会是我在中国的一个很好的开始。

本刊：刚才你提到，人对于喜欢的东西应该自己去独立地去找、思考，而不应该以一种从众的心理去跟随媒体的脚步。那么你这么多年来一直坚持画这种大头娃娃的形象，是你始终在进行的？是自己独立的寻找？还是基于它已经被大家普遍地接受和认可？你是如何考虑的？

Nara：我根本没有考虑这一点。

本刊：那你最初是如何创作出这个形象，并将它作为你个人风格化的艺术图示的呢？

Nara：实际上，它不是寻找到的。从儿童时代起，我就一直在画这个形象。进入大学，经过训练后，我就开始思考：什么东西是我真正喜欢的？什么东西是我真正需要的？后来我发现，训练的东西和我喜欢的东西是不一样的，最后我仍然选择了自己喜欢的东西——我从小就开始画的那些形象，也就是一直到现在都还在继续的这些形象。

本刊：本届上海双年展的主题是“超设计”，你认为自己的作品和这次的展览的主题之间有什么关联性吗？如果有，它们对接的地方在哪里？

Nara：我之所以来参加这次的上海双年展，并不是因为我觉得自己的作品跟“超设计”这个主题有什么关联，而是因为我对这个展览本身感兴趣。实际上，也有很多人不喜欢我的作品，如果一个人看了我的画不喜欢，但却说“很好”，我会很难过。

本刊：我注意到，在本届双年展的现场，你的单幅绘画作品在一楼展厅展出，但雕塑装置却被放置在二楼的展厅展出。你如何看待这种布展方式？

Nara：因为此次参展的绘画作品尺寸较小，所以就这次展览而言，分开展出也许更好。

本刊：是吗？在我看来，一个艺术家的作品，比如说装置和绘画，相互之间必然有一定的内在联系，它们的共同呈现，或许会使艺术家的艺术理念得到更充分、更完整表达的可能性，就像你在前面提到的，你希望能将自己多元形式的作品并置，那样呈现出来的或许才是你关于艺术的真正理解。因此，作品在同一展厅内被分散地展出，是你自己的意见还是主办方的意见？如果是你自己的意见，那你是出于什么具体的考虑？如果是主办方的意见，那你个人认为作品的展示是不是受到了客观因素的影响？能具体地谈一下吗？

Nara：这次的布展形式是我和主办方一起商量的结果。雕塑是雕塑，画是画，这次我的雕塑没用带有自己符号性的形象，所以两者之间没有什么具体的联系。但雕塑作品因为尺度比较大，所以不能放在一楼的展厅与绘画并置。而策展人认为分开更好，所以我也认可。

本刊：很多艺术媒体做过你的介绍和报道，你知道吗？

Nara：相比之下，我在日本更爱看电影和音乐类的杂志，我不喜欢艺术杂志。

本刊：那你的作品发表在艺术杂志上，你是否希望有人会喜欢看艺术杂志、看你的作品呢？

Nara：我并不介意自己的作品是否发表在媒体上。作品发表出来，对我来说，有时候是好事，有时候却是一件坏事。

本刊：你与另一位日本艺术家村上隆经常被相提并论。但今天认识后才发现，你们在言行上有很大的差异，尤其是在自我的包装上。村上隆是一个十分外向的人，他非常注重媒体宣传，也很善于自我的形象包装和推广。你如何看待艺术家的这种差异？

Nara：村上隆很喜欢宣传自己，但我觉得我现在的这种状态也很好，而且不做宣传压力相对小一些。

本刊：无论是艺术家还是其他身份，一旦成为某个领域中的佼佼者，注定了就会受到关注，观众就会期待。那你会怎么处理？

Nara：我一般都会拒绝。我喜欢一个人做自己喜欢的事情。

本刊：现在中国有很多年轻人喜欢你的作品，对此你自己怎么看？你觉得他们喜欢你的原因是什么？

Nara：实际上，喜欢我作品的人和不喜欢我作品的人都不了解我，他们大都是通过传媒对我的宣传而开始喜欢我的，所以，我觉得无论他们是否喜欢我的作品，其实这都和我没有什么关系。

本刊：我曾经问过喜欢你作品的年轻人，他们对你的作品普遍感受是很可爱，同时，卡通风格也与当下的时尚流行不谋而合。你觉得这样的评价准不准确？

Nara：我不知道。

本刊：日本的政府和媒体对你和村上隆都很关注，关注的目的也许是一种文化扩张和推广策略，对此你又是如何看待的？

Nara：这是个误会。村上隆的作品是否被政府作为一种文化策略来推广，我不清楚。但日本政府并没有宣传我的作品。我创作的目的不是为了展览，也不是为了被推广，而是为了艺术本身。所以他们宣传我或者不宣传我，跟我一点关系也没有。我只是喜欢画画，就这么简单。如果我的目的是为了展览，那我肯定乐意被宣传。

本刊：我想，一个艺术家的个人创作，可以作为一个孤立的行为而存在，可以不与媒体、展览、受众、甚至任何外界发生联系，但那样的话，他就仅仅是一个艺术爱好者，艺术创作在这里充其量是一种消遣和自我陶冶的自娱的方式；但一个真正的艺术家，他势必是社会的一份子，他所追求的艺术势必要与这个时代发生联系。所以，一个真正的艺术家，他的艺术创作是不可能完全单一、纯粹的。你认为呢？

Nara：艺术家有很多种，有为自己而进行创作的，也有为其他因素而进行创作的。其实艺术家宣传也好、展览也好，其实也都是为了自己。

本刊：那么，对那些喜欢你和你的艺术的人，你想对他们说点什么吗？

Nara：我从儿童时代开始就一直在画画，我一直在寻找我自己，不是为了社会，也不是为了某个主题，而只是为了我自己。所以当第一次有人我说“我很喜欢你的画”时，把我吓了一跳。但有那么多的人喜欢我的作品，我真的感到很高兴。

（感谢艺术家张奇开先生的现场翻译）

- 1、在行动中迷失——女孩遇到男孩 丙烯 奈良美智
- 2、上海双年展现场展出的奈良美智的雕塑作品

